

# FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLINGS FÖRDRAGSSERIE

Utgiven i Helsingfors den 24 juli 2020

---

---

**64/2020**

(Finlands författningssamlings nr 589/2020)

## **Statsrådets förordning**

**om provisorisk tillämpning av luftfartsavtalet mellan Amerikas förenta stater, som första part, Europeiska unionen och dess medlemsstater, som andra part, Island, som tredje part, och Konungariket Norge, som fjärde part**

I enlighet med statsrådets beslut föreskrivs med stöd av lagen om luftfartsavtalet mellan Amerikas förenta stater, som första part, Europeiska unionen och dess medlemsstater, som andra part, Island, som tredje part, och Konungariket Norge, som fjärde part (270/2020):

### 1 §

Det i Luxemburg och Oslo den 16 och 21 juni 2011 ingångna luftfartsavtalet mellan Amerikas förenta stater, som första part, Europeiska unionen och dess medlemsstater, som andra part, Island, som tredje part, och Konungariket Norge, som fjärde part, ska, innan avtalet träder i kraft internationellt, tillämpas från den 21 juni 2011 enligt vad som har avtalats.

Avtalet har godkänts av riksdagen den 21 februari 2020 och av republikens president den 17 april 2020.

### 2 §

Lagen om luftfartsavtalet mellan Amerikas förenta stater, som första part, Europeiska unionen och dess medlemsstater, som andra part, Island, som tredje part, och Konungariket Norge, som fjärde part (270/2020) ska, innan avtalet träder i kraft internationellt, tillämpas från den 21 juni 2011.

### 3 §

De bestämmelser i avtalet som inte hör till området för lagstiftningen tillämpas, innan avtalet träder i kraft internationellt, från den 21 juni 2011.

### 4 §

Denna förordning träder i kraft den 27 juli 2020.

Helsingfors den 23 juli 2020

Kommunikationsminister Timo Harakka

Överinspektör Sofia Johansson

*Fördragstext***ANSLUTNINGSAVTALET****LUFTFARTSAVTAL**

AMERIKAS FÖRENTA STATER (nedan kallade Förenta staterna),

som första part,

KONUNGARIKET BELGIEN,

REPUBLIKEN BULGARIEN,

REPUBLIKEN TJECKIEN,

KONUNGARIKET DANMARK,

FÖRBUNDSREPUBLIKEN TYSKLAND,

REPUBLIKEN ESTLAND,

IRLAND,

REPUBLIKEN GREKLAND,

KONUNGARIKET SPANIEN,

REPUBLIKEN FRANKRIKE,

REPUBLIKEN ITALIEN,

REPUBLIKEN CYPERN,

REPUBLIKEN LETTLAND,

REPUBLIKEN LITAUEN,

STORHERTIGDÖMET LUXEMBURG,

REPUBLIKEN UNGERN,

MALTA,

KONUNGARIKET NEDERLÄNDERNA,

REPUBLIKEN ÖSTERRIKE,

REPUBLIKEN POLEN,

REPUBLIKEN PORTUGAL,

RUMÄNIEN,

REPUBLIKEN SLOVENIEN,

REPUBLIKEN SLOVAKIEN,

**AIR TRANSPORT AGREEMENT**

THE UNITED STATES OF AMERICA (hereinafter, 'the United States'),

of the first part;

THE KINGDOM OF BELGIUM,

THE REPUBLIC OF BULGARIA,

THE CZECH REPUBLIC,

THE KINGDOM OF DENMARK,

THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY,

THE REPUBLIC OF ESTONIA,

IRELAND,

THE HELLENIC REPUBLIC,

THE KINGDOM OF SPAIN,

THE FRENCH REPUBLIC,

THE ITALIAN REPUBLIC,

THE REPUBLIC OF CYPRUS,

THE REPUBLIC OF LATVIA,

THE REPUBLIC OF LITHUANIA,

THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG,

THE REPUBLIC OF HUNGARY,

MALTA,

THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS,

THE REPUBLIC OF AUSTRIA,

THE REPUBLIC OF POLAND,

THE PORTUGUESE REPUBLIC,

ROMANIA,

THE REPUBLIC OF SLOVENIA,

THE SLOVAK REPUBLIC,

REPUBLIKEN FINLAND,	THE REPUBLIC OF FINLAND,
KONUNGARIKET SVERIGE,	THE KINGDOM OF SWEDEN,
FÖRENADE KONUNGARIKET STOR- BRITANNIEN OCH NORDIRLAND,	THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND,
som är parter i fördraget om Europeiska unionen och i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt och som är medlemsstater i Europeiska unionen (nedan kallade medlemsstaterna),	being parties to the Treaty on European Union and the Treaty on the Functioning of the European Union and being Member States of the European Union (hereinafter, 'the Member States'),
och	and
EUROPEISKA UNIONEN,	THE EUROPEAN UNION,
som andra part,	of the second part;
ISLAND,	ICELAND,
som tredje part, och	of the third part; and
KONUNGARIKET NORGE (nedan kallat Norge),	THE KINGDOM OF NORWAY (hereinafter, 'Norway'),
som fjärde part,	of the fourth part;
SOM ÖNSKAR främja ett internationellt luftfartssystem grundat på konkurrens mellan lufttrafikföretag på marknaden, med minimal statlig inblandning och minimal reglering,	DESIRING to promote an international aviation system based on competition among airlines in the marketplace with minimum government interference and regulation;
SOM ÖNSKAR underlätta utvidgningen av internationella lufttransportmöjligheter, även genom uppbyggnad av lufttransportnät som uppfyller passagerares och transportörens behov av praktiska lufttransporttjänster,	DESIRING to facilitate the expansion of international air transport opportunities, including through the development of air transportation networks to meet the needs of passengers and shippers for convenient air transportation services;
SOM ÖNSKAR ge lufttrafikföretagen möjlighet att erbjuda den resande och transporterande allmänheten konkurrenskraftiga priser och tjänster på öppna marknader,	DESIRING to make it possible for airlines to offer the travelling and shipping public competitive prices and services in open markets;
SOM ÖNSKAR att alla sektorer av lufttransportbranschen, inbegripet anställda hos lufttrafikföretagen, ska gynnas av ett liberaliserat avtal,	DESIRING to have all sectors of the air transport industry, including airline workers, benefit in a liberalised agreement;
SOM ÖNSKAR tillgodose bästa möjliga säkerhet och skydd för den internationella	DESIRING to ensure the highest degree of safety and security in international air

lufttransporten och som framhåller sin djupa oro över sådana dåd och hot mot luftfartsskyddet som äventyrar säkerheten för personer och egendom, inverkar negativt på lufttransporterna och undergräver allmänhetens förtroende för den civila flygsäkerheten,

SOM BEAKTAR konventionen angående internationell civil luftfart, öppnad för undertecknande i Chicago den 7 december 1944,

SOM KONSTATERAR att statliga subventioner kan försämra konkurrensen mellan lufttrafikföretag och äventyra detta avtals grundläggande mål,

SOM BEKRÄFTAR vikten av att beakta miljöskyddet vid utarbetande och genomförande av internationell luftfartspolitik,

SOM BEAKTAR vikten av att skydda konsumenterna, inbegripet det skydd som följer av konventionen om vissa enhetliga regler för internationella lufttransporter, som undertecknades i Montreal den 28 maj 1999,

SOM HAR FÖR AVSIKT att bygga vidare på den grund som lagts genom befintliga avtal, med målsättningen att öppna marknaderna och maximera fördelarna för konsumenter, lufttrafikföretag, arbetstagare och allmänheten på båda sidor av Atlanten,

SOM INSER betydelsen av att ge sina lufttrafikföretag förbättrat tillträde till globala kapitalmarknader för att stärka konkurrensen och främja målen i detta avtal,

SOM HAR FÖR AVSIKT att föregå med gott exempel på global nivå genom att främja liberaliseringen i denna viktiga sektor av ekonomin,

SOM KONSTATERAR att Europeiska unionen har ersatt och efterträtt Europeiska gemenskapen till följd av ikraftträdandet den 1 december 2009 av Lissabonfördraget om ändring av fördraget om Europeiska unionen och fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, och att Europeiska gemenskapens samtliga rättigheter och skyldigheter

transport and reaffirming their grave concern about acts or threats against the security of aircraft, which jeopardise the safety of persons or property, adversely affect the operation of air transportation, and undermine public confidence in the safety of civil aviation;

NOTING the Convention on International Civil Aviation, opened for signature at Chicago on December 7, 1944;

RECOGNISING that government subsidies may adversely affect airline competition and may jeopardise the basic objectives of this Agreement;

AFFIRMING the importance of protecting the environment in developing and implementing international aviation policy;

NOTING the importance of protecting consumers, including the protections afforded by the Convention for the Unification of Certain Rules for International Carriage by Air, done at Montreal May 28, 1999;

INTENDING to build upon the framework of existing agreements with the goal of opening access to markets and maximising benefits for consumers, airlines, labour, and communities on both sides of the Atlantic;

RECOGNISING the importance of enhancing the access of their airlines to global capital markets in order to strengthen competition and promote the objectives of this Agreement;

INTENDING to establish a precedent of global significance to promote the benefits of liberalisation in this crucial economic sector;

RECOGNISING that the European Union replaced and succeeded the European Community as a consequence of the entry into force on December 1, 2009 of the Treaty of Lisbon amending the Treaty on European Union and the Treaty establishing the European Community, and that as of that date, all

<p>och alla hänvisningar till Europeiska gemenskapen i det luftfartsavtal som undertecknades av Amerikas förenta stater och Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater den 25 och 30 april 2007 från och med den dagen gäller Europeiska unionen,</p>	<p>the rights and obligations of, and all the references to the European Community in the Air Transport Agreement signed by the United States of America and the European Community and its Member States on April 25 and 30, 2007, apply to the European Union;</p>
<p>HAR ENATS OM FÖLJANDE.</p>	<p>HAVE AGREED AS FOLLOWS:</p>
<p>Artikel 1</p>	<p>Article 1</p>
<p>Definition</p>	<p>Definition</p>
<p>Med part avses Förenta staterna, Europeiska unionen och dess medlemsstater, Island eller Norge.</p>	<p>‘Party’ means the United States, the European Union and its Member States, Iceland, or Norway.</p>
<p>Artikel 2</p>	<p>Article 2</p>
<p>Tillämpning av luftfartsavtalet, ändrat genom protokollet, och av bilagan till detta avtal</p>	<p>Application of the Air Transport Agreement as amended by the Protocol and the Annex to this Agreement</p>
<p>Bestämmelserna i luftfartsavtalet som undertecknades av Amerikas förenta stater och Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater den 25 och den 30 april 2007 (nedan kallat luftfartsavtalet), ändrat genom protokollet om ändring av luftfartsavtalet som undertecknades av Amerikas förenta stater och Europeiska unionen och dess medlemsstater den 24 juni 2010 (nedan kallat protokollet), vilka härmed infogas genom hänvisning, ska gälla för alla parter i detta avtal, i enlighet med bilagan till detta avtal. Bestämmelserna i luftfartsavtalet, ändrat genom protokollet, ska gälla för Island och Norge på samma sätt som om de vore medlemsstater i Europeiska unionen, så att Island och Norge omfattas av alla de rättigheter och skyldigheter som medlemsstaterna har enligt det avtalet. Bestämmelserna i bilagan till detta avtal utgör en integrerad del av detta avtal.</p>	<p>The provisions of the Air Transport Agreement signed by the United States of America and the European Community and its Member States on April 25 and 30, 2007 (hereinafter, ‘the Air Transport Agreement’), as amended by the Protocol to Amend the Air Transport Agreement signed by the United States of America and the European Union and its Member States on June 24, 2010 (hereinafter, ‘the Protocol’), which are hereby incorporated by reference, shall apply to all Parties to this Agreement, subject to the Annex to this Agreement. The provisions of the Air Transport Agreement, as amended by the Protocol, shall apply to Iceland and Norway as though they were Member States of the European Union, so that Iceland and Norway shall have all of the rights and obligations of Member States under that agreement. The provisions of the Annex to this Agreement form an integral part of this Agreement.</p>
<p>Artikel 3</p>	<p>Article 3</p>
<p>Uppsägning eller avslutande av den provisoriska tillämpningen</p>	<p>Termination or cessation of provisional application</p>

1. Antingen Förenta staterna eller Europeiska unionen och dess medlemsstater kan när som helst säga upp avtalet eller avsluta den tillfälliga tillämpningen av avtalet i enlighet med artikel 5 genom att skriftligen via diplomatiska kanaler underrätta de övriga tre parterna om detta beslut.

En kopia av uppsägningen ska samtidigt skickas till Internationella civila luftfartsorganisationen (Icao). Detta avtal ska upphöra att gälla eller den provisoriska tillämpningen av detta avtal ska avslutas vid midnatt GMT vid utgången av den lata-trafiksäsong (International Air Transport Association) som löper ett år efter dagen för den skriftliga uppsägningen, såvida inte uppsägningen återkallas genom överenskommelse mellan samtliga parter före utgången av denna period.

2. Antingen Island eller Norge kan när som helst säga upp avtalet eller avsluta den provisoriska tillämpningen av avtalet i enlighet med artikel 5 genom att skriftligen via diplomatiska kanaler underrätta övriga parter om detta beslut. En kopia av uppsägningen ska samtidigt skickas till Icao. En sådan uppsägning eller ett sådant avslutande av den provisoriska tillämpningen ska börja att gälla vid midnatt GMT vid utgången av den lata-trafiksäsong som löper ett år efter datumet för den skriftliga uppsägningen, såvida inte uppsägningen genom överenskommelse återkallas av den part som utfärdat den skriftliga uppsägningen, Förenta staterna och Europeiska unionen och dess medlemsstater före utgången av denna period.

3. Antingen Förenta staterna eller Europeiska unionen och dess medlemsstater kan när som helst gentemot Island och Norge säga upp avtalet eller avsluta den tillfälliga tillämpningen av avtalet genom att skriftligen via diplomatiska kanaler underrätta Island och Norge om detta beslut. Kopior av denna uppsägning ska samtidigt skickas till övriga två parter i avtalet och till Icao. En sådan uppsägning eller ett sådant avslutande av den provisoriska tillämpning som gäller Island eller Norge ska börja att gälla vid midnatt GMT vid utgången av den lata-trafiksäsong som lö-

1. Either the United States or the European Union and its Member States may, at any time, give notice in writing through diplomatic channels to the other three Parties of its decision to terminate this Agreement or to end this Agreement's provisional application under Article 5.

A copy of the notice shall be sent simultaneously to the International Civil Aviation Organization (ICAO). This Agreement shall terminate, or provisional application of this Agreement shall end, at midnight GMT at the end of the International Air Transport Association (IATA) traffic season in effect one year following the date of the written notification, unless the notice is withdrawn by agreement of all of the Parties before the end of this period.

2. Either Iceland or Norway may, at any time, give notice in writing through diplomatic channels to the other Parties of its decision to withdraw from this Agreement or to end its provisional application of this Agreement under Article 5. A copy of the notice shall be sent simultaneously to ICAO. Such withdrawal or cessation of provisional application shall be effective at midnight GMT at the end of the IATA traffic season in effect one year following the date of written notification, unless the notice is withdrawn by agreement of the Party giving written notice, the United States, and the European Union and its Member States before the end of this period.

3. Either the United States or the European Union and its Member States may, at any time, give notice in writing through diplomatic channels to Iceland or Norway of its decision to terminate this Agreement or to end this Agreement's provisional application, with respect to Iceland or Norway. Copies of the notice shall be sent simultaneously to the other two Parties to this Agreement and to ICAO. Termination or cessation of provisional application with respect to Iceland or Norway shall be effective at midnight GMT at the end of the IATA traffic season in effect

per ett år efter datumet för den skriftliga uppsägningen, såvida inte uppsägningen genom överenskommelse återkallas av Förenta staterna, Europeiska unionen och dess medlemsstater och den part som erhållit uppsägningen, före utgången av denna period.

4. Vid tillämpning av denna artikel ska diplomatiska noter till eller från Europeiska unionen och dess medlemsstater, allt efter omständigheterna sändas till eller från Europeiska unionen.

5. Om luftfartsavtalet, ändrat genom protokoll, sägs upp ska, utan hinder av bestämmelserna i denna artikel, detta avtal sägas upp samtidigt.

#### Artikel 4

##### Registrering hos Icao

Detta avtal och alla ändringar av avtalet ska registreras hos Icao av generalsekretariatet vid Europeiska unionens råd.

#### Artikel 5

##### Provisorisk tillämpning

I avvaktan på detta avtals ikraftträdande är parterna överens om att, i den utsträckning det är möjligt enligt gällande nationell lagstiftning, tillämpa avtalet provisoriskt från och med dagen för undertecknandet. Om luftfartsavtalet, ändrat genom protokollet, sägs upp i enlighet med artikel 23 i detta, eller om den provisoriska tillämpningen upphör i enlighet med artikel 25 i det avtalet, eller den provisoriska tillämpningen upphör i enlighet med artikel 9 i protokollet, ska tillämpningen av det här avtalet upphöra samtidigt.

#### Artikel 6

##### Ikraftträdande

Detta avtal ska träda i kraft den dag som infaller senast av antingen

one year following the date of written notification, unless the notice is withdrawn by agreement of the United States, the European Union and its Member States, and the Party receiving the notice, before the end of this period.

4. For purposes of the diplomatic notes contemplated by this Article, diplomatic notes to or from the European Union and its Member States shall be delivered to or from, as the case may be, the European Union.

5. Notwithstanding any other provision of this Article, if the Air Transport Agreement, as amended by the Protocol, is terminated, this Agreement shall terminate simultaneously.

#### Article 4

##### Registration with ICAO

This Agreement and all amendments thereto shall be registered with ICAO by the General Secretariat of the Council of the European Union.

#### Article 5

##### Provisional Application

Pending its entry into force, the Parties agree to provisionally apply this Agreement, to the extent permitted under applicable domestic law, from the date of signature. If the Air Transport Agreement, as amended by the Protocol, is terminated in accordance with Article 23 thereof, or its provisional application ceases in accordance with Article 25 of that agreement, or provisional application of the Protocol ceases in accordance with Article 9 of the Protocol, provisional application of this Agreement shall cease simultaneously.

#### Article 6

##### Entry into force

This Agreement shall enter into force on the later of:

1.	1.
dagen för luftfartsavtalets ikraftträdande,	the date of entry into force of the Air Transport Agreement;
2.	2.
dagen för protokollets ikraftträdande, och	the date of entry into force of the Protocol; and
3.	3.
en månad efter dagen för den sista noten i en utväxling av diplomatiska noter mellan parterna, där det bekräftas att alla erforderliga förfaranden för det här avtalets ikraftträdande har slutförts.	one month after the date of the last note of the exchanges of diplomatic notes among the Parties confirming that all necessary procedures for entry into force of this Agreement have been completed.
I denna utväxling ska diplomatiska noter till eller från Europeiska unionen och dess medlemsstater alltefter omständigheterna sändas till eller från Europeiska unionen. Den eller de diplomatiska noterna från Europeiska unionen och dess medlemsstater ska innehålla meddelanden från varje medlemsstat, som bekräftar att respektive medlemsstats förfaranden som erfordras för ikraftträdande av detta avtal har slutförts.	For the purposes of this exchange of diplomatic notes, diplomatic notes to or from the European Union and its Member States shall be delivered to or from, as the case may be, the European Union. The diplomatic note or notes from the European Union and its Member States shall contain communications from each Member State confirming that its necessary procedures for entry into force of this Agreement have been completed.
TILL BEVIS HÄRPÅ har undertecknade befullmäktigade undertecknat detta avtal.	IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised, have signed this Agreement.
Utfärdat i Luxemburg och Oslo den sextonde respektive den tjugoförsta juni 2011 i fyra exemplar.	Done at Luxembourg and Oslo, in quadruplicate, on the sixteenth and twenty-first of June 2011 respectively.
For the United States of America	For the United States of America
За Европейския съюз	За Европейския съюз
Por la Unión Europea	Por la Unión Europea
Za Evropskou unii	Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union	For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union	Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel	Euroopa Liidu nimel

Για την Ευρωπαϊκή Ένωση	Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union	For the European Union
Pour l'Union européenne	Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea	Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā -	Eiropas Savienības vārdā -
Europos Sąjungos vardu	Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről	Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea	Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie	Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej	W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia	Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană	Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu	Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo	Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta	Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen	För Europeiska unionen
Fyrir Ísland	Fyrir Ísland
For Kongeriket Norge	For Kongeriket Norge
Voor het Koninkrijk België	Voor het Koninkrijk België
Pour le Royaume de Belgique	Pour le Royaume de Belgique
Für das Königreich Belgien	Für das Königreich Belgien
Deze handtekening verbindt eveneens het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	Deze handtekening verbindt eveneens het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.
Cette signature engage également la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.	Cette signature engage également la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Wal-  
lonische Region, die Flämische Region und  
die Region Brüssel-Hauptstadt.

За Република България

Za Českou republiku

For Kongeriget Danmark

Für die Bundesrepublik Deutschland

Eesti Vabariigi nimel

Thar cheann Na hÉireann

For Ireland

Για την Ελληνική Δημοκρατία

Por el Reino de España

Pour la République française

Per la Repubblica italiana

Για την Κυπριακή Δημοκρατία

Latvijas Republikas vārdā -

Lietuvos Respublikos vardu

Pour le Grand-Duché de Luxembourg

A Magyar Köztársaság részéről

Għal Malta

Voor het Koninkrijk der Nederlanden

Für die Republik Österreich

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

Pela República Portuguesa

Pentru România

Za Republiko Slovenijo

Za Slovenskú republiku

Diese Unterschrift bindet zugleich die Wal-  
lonische Region, die Flämische Region und  
die Region Brüssel-Hauptstadt.

За Република България

Za Českou republiku

For Kongeriget Danmark

Für die Bundesrepublik Deutschland

Eesti Vabariigi nimel

Thar cheann Na hÉireann

For Ireland

Για την Ελληνική Δημοκρατία

Por el Reino de España

Pour la République française

Per la Repubblica italiana

Για την Κυπριακή Δημοκρατία

Latvijas Republikas vārdā -

Lietuvos Respublikos vardu

Pour le Grand-Duché de Luxembourg

A Magyar Köztársaság részéről

Għal Malta

Voor het Koninkrijk der Nederlanden

Für die Republik Österreich

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

Pela República Portuguesa

Pentru România

Za Republiko Slovenijo

Za Slovenskú republiku

Suomen tasavallan puolesta

För Republiken Finland

För Konungariket Sverige

For the United Kingdom of Great Britain  
and Northern Ireland

#### GEMENSAM FÖRKLARING

Företrädare för Amerikas förenta stater, Europeiska unionen och dess medlemsstater, Island och Konungariket Norge har bekräftat att texten till luftfartsavtalet mellan Amerikas förenta stater, som första part, Europeiska unionen och dess medlemsstater, som andra part, Island, som tredje part, och Konungariket Norge, som fjärde part (nedan kallat avtalet) ska bestyrkas i de övriga språkversionerna, antingen innan avtalet undertecknas, genom skriftväxling eller efter det att avtalet har undertecknats, genom beslut i den gemensamma kommittén.

Denna gemensamma förklaring ska utgöra en integrerad del av avtalet.

Suomen tasavallan puolesta

För Republiken Finland

För Konungariket Sverige

For the United Kingdom of Great Britain  
and Northern Ireland

#### JOINT DECLARATION

Representatives of the United States of America, the European Union and its Member States, Iceland, and the Kingdom of Norway confirmed that the text of the Air Transport Agreement between the United States of America, of the first part, the European Union and its Member States, of the second part, Iceland, of the third part, and the Kingdom of Norway, of the fourth part ("the Agreement"), is to be authenticated in other languages, as provided either, before signature of the Agreement, by Exchanges of Letters or, after signature of the Agreement, by decision of the Joint Committee.

This Joint Declaration is an integral part of the Agreement.

For the United States of America

For the European Union and its Member  
States

For Iceland

For the Kingdom of Norway

*Bilaga till anslutningsavtalet***BILAGA**

Särskilda bestämmelser som gäller för Island och Norge

Bestämmelserna i luftfartsavtalet, ändrat genom protokollet, ska ändras på följande sätt och gälla för alla parter i avtalet. Bestämmelserna i luftfartsavtalet, ändrat genom protokollet, ska gälla för Island och Norge på samma sätt som om de vore medlemsstater i Europeiska unionen, så att Island och Norge därmed omfattas av alla de rättigheter och skyldigheter som medlemsstaterna har enligt det avtalet med följande förbehåll:

1.

Artikel 1.9 i luftfartsavtalet, ändrat genom protokollet, ska ha följande lydelse:

”territorium: i fråga om Förenta staterna avser territorium Förenta staternas land- och sjöterritorium; i fråga om Europeiska unionen och dess medlemsstater avser territorium det land- och sjöterritorium på vilket avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet tillämpas, enligt de villkor som fastställs i det avtalet eller i eventuella efterföljande instrument, med undantag för de land- och sjöterritorier som lyder under Furstendömet Liechtensteins överhöghet eller jurisdiktion. Avtalets tillämpning på Gibraltars flygplats påverkar inte Spaniens och Förenade kungarikets rättsliga ställning när det gäller suveränitetstvisterna om det territorium där flygplatsen är belägen och inte heller det fortsatta tillfälliga undantaget för Gibraltars flygplats vad gäller tillämpningen av Europeiska unionens luftfartsåtgärder som gäller mellan medlemsstaterna sedan den 18 september 2006, i enlighet med det i Córdoba antagna ministeruttalandet

**ANNEX**

Specific provisions with respect to Iceland and Norway

The provisions of the Air Transport Agreement, as amended by the Protocol, modified as follows, shall apply to all Parties to this Agreement. The provisions of the Air Transport Agreement, as amended by the Protocol, shall apply to Iceland and Norway as though they were Member States of the European Union, so that Iceland and Norway shall have all of the rights and obligations of Member States under that agreement, subject to the following:

1.

Paragraph 9 of Article 1 of the Air Transport Agreement, as amended by the Protocol, shall read as follows:

“Territory” means, for the United States, the land areas (mainland and islands), internal waters and territorial sea under its sovereignty or jurisdiction, and, for the European Union and its Member States, the land areas (mainland and islands), internal waters and territorial sea in which the Agreement on the European Economic Area is applied and under the conditions laid down in that agreement and any successor instrument, with the exception of the land areas and internal waters under the sovereignty or jurisdiction of the Principality of Liechtenstein; application of this Agreement to Gibraltar airport is understood to be without prejudice to the respective legal positions of the Kingdom of Spain and the United Kingdom with regard to the dispute over sovereignty over the territory in which the airport is situated, and to the continuing suspension of Gibraltar Airport from European Union aviation measures existing as at 18 September

den 18 september 2006 om Gibraltars flygplats.”	2006 as between Member States, in accordance with the Ministerial statement on Gibraltar Airport agreed in Córdoba on 18 September 2006; and’.
2.  Artiklarna 23-26 i luftfartsavtalet, ändrat genom protokollet, ska inte gälla för Island och Norge.	2.  Articles 23 to 26 of the Air Transport Agreement, as amended by the Protocol, shall not apply to Iceland and Norway.
3.  Artiklarna 9 och 10 i protokollet ska inte gälla för Island och Norge.	3.  Articles 9 and 10 of the Protocol shall not apply to Iceland and Norway.
4.  Följande ska läggas till i avsnitt 1 i bilaga 1 till luftfartsavtalet, ändrat genom protokollet:	4.  The following shall be added to Section 1 of Annex 1 of the Air Transport Agreement, as amended by the Protocol:
”w)  Island: Luftfartsavtal, undertecknat i Washington den 14 juni 1995; ändrat den 1 mars 2002 genom notväxling, ändrat den 14 augusti 2006 och den 9 mars 2007 genom notväxling.	‘w.  Iceland: Air Transport Agreement, signed at Washington June 14, 1995; amended March 1, 2002 by exchange of notes; amended August 14, 2006 and March 9, 2007 by exchange of notes.
x)  Konungariket Norge: Överenskommelse om lufttrafik, verkställd genom notväxling i Washington den 6 oktober 1945; ändrad den 6 augusti 1954 genom notväxling, ändrad den 16 juni 1995 genom notväxling.”	x.  The Kingdom of Norway: Agreement relating to Air Transport Services effected by exchange of notes at Washington, October 6, 1945; amended August 6, 1954 by exchange of notes; amended June 16, 1995 by exchange of notes.’.
5.  Texten i avsnitt 2 i bilaga 1 till luftfartsavtalet, ändrat genom protokollet, ska ha följande lydelse:	5.  The text of Section 2 of Annex 1 of the Air Transport Agreement, as amended by the Protocol, shall read as follows:
”Utan hinder av vad som sägs i avsnitt 1 i denna bilaga ska, för områden som inte omfattas av definitionen av territorium i artikel 1 i detta avtal, överenskommelserna i avsnitt 1e (Danmark-Förenta staterna), 1g (Frankrike-	‘Notwithstanding Section 1 of this Annex, for areas that are not encompassed within the definition of ‘territory’ in Article 1 of this Agreement, the agreements in paragraphs (e) (Denmark-United States), (g) (France-United

Förenta staterna) och 1v (Förenade kungariket–Förenta staterna) samt 1x (Norge–Förenta staterna) fortsätta att gälla med de villkor som är fastställda i dem.”

6.

Texten i avsnitt 3 i bilaga 1 till luftfartsavtalet, ändrat genom protokollet, ska ha följande lydelse:

”Utan hinder av vad som sägs i artikel 3 i avtalet får Förenta staternas lufttrafikföretag inte bedriva rena frakttjänster – som inte ingår i tjänster som betjänar Förenta staterna – till eller från punkter i medlemsstaterna, med undantag av punkter i Republiken Tjeckien, Republiken Frankrike, Förbundsrepubliken Tyskland, Storhertigdömet Luxemburg, Republiken Malta, Republiken Polen, Republiken Portugal, Republiken Slovakien, Island och Konungariket Norge.”

7.

Följande mening ska läggas till i slutet av artikel 3 i bilaga 2 till luftfartsavtalet, ändrat genom protokollet:

”För Island och Norge innefattar detta, men är inte begränsat till, artiklarna 53, 54 och 55 i avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet och Europeiska unionens förordningar om genomförande av artiklarna 101, 102 och 105 i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt i deras lydelse enligt avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, samt alla efterföljande ändringar.”

8.

Artikel 21.4 i luftfartsavtalet, ändrat genom protokollet, ska gälla för Island och Norge i den mån som Europeiska unionens relevanta lagar och förordningar har införlivats i avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, i enlighet med eventuella ändringar som anges där. De rättigheter som föreskrivs i artikel 21.4 a och 21.4 b i luftfartsavtalet, ändrat

States), (v) (United Kingdom-United States), and (x) (Norway-United States) of that section shall continue to apply, according to their terms.’

6.

The text of Section 3 of Annex 1 of the Air Transport Agreement, as amended by the Protocol, shall read as follows:

‘Notwithstanding Article 3 of this Agreement, U.S. airlines shall not have the right to provide all-cargo services, that are not part of a service that serves the United States, to or from points in the Member States, except to or from points in the Czech Republic, the French Republic, the Federal Republic of Germany, the Grand Duchy of Luxembourg, Malta, the Republic of Poland, the Portuguese Republic, the Slovak Republic, Iceland, and the Kingdom of Norway.’

7.

The following sentence shall be added at the end of Article 3 of Annex 2 of the Air Transport Agreement, as amended by the Protocol:

‘For Iceland and Norway, this includes, but is not limited to, Articles 53, 54, and 55 of the Agreement on the European Economic Area and the European Union Regulations implementing Articles 101, 102 and 105 of the Treaty on the Functioning of the European Union as incorporated into the Agreement on the European Economic Area, as well as any amendments thereto.’

8.

Paragraph 4 of Article 21 of the Air Transport Agreement, as amended by the Protocol, shall apply to Iceland and Norway to the extent that the relevant laws and regulations of the European Union are incorporated into the Agreement on the European Economic Area, in accordance with any adaptations thereby

genom protokollet, ska kunna åberopas av Island eller Norge endast om Island respektive Norge, när det gäller införande av bullerbase-  
rade verksamhetsbegränsningar, enligt Euro-  
peiska unionens relevanta lagar och förord-  
ningar i deras lydelse enligt avtalet om Euro-  
peiska ekonomiska samarbetsområdet, omfat-  
tas av tillsyn som överensstämmer med den  
som föreskrivs i artikel 21.4 i luftfartsavtalet,  
ändrat genom protokollet.

stipulated. The rights provided for in subpara-  
graphs 4(a) and 4(b) of Article 21 of the Air  
Transport Agreement, as amended by the Pro-  
tocol, shall only be available to Iceland or  
Norway if, with respect to the imposition of  
noise-based operating restrictions, Iceland or  
Norway, respectively, is subject, under the  
relevant laws and regulations of the European  
Union as incorporated into the Agreement on  
the European Economic Area, to oversight  
that is comparable to that provided for in pa-  
ragraph 4 of Article 21 of the Air Transport  
Agreement, as amended by the Protocol.